

hama

U8
217219

Bluetooth® Keyboard with Touchpad

Bluetooth®-Tastatur mit Touchpad

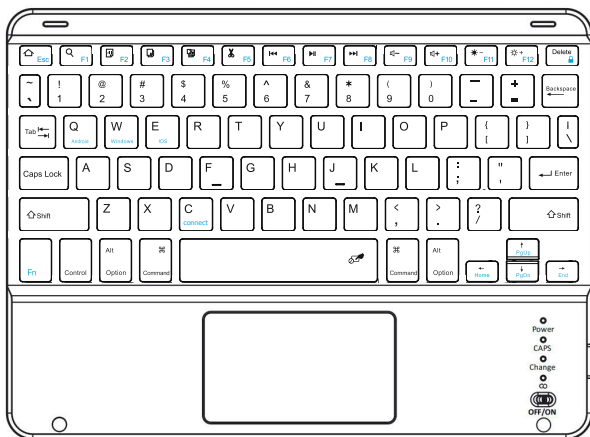
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manual de utilizare
Работна инструкция

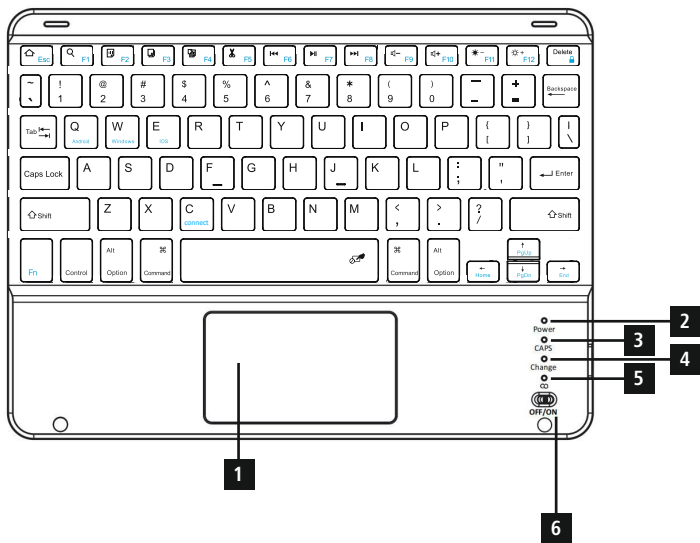
GB

D

RO

BG





Controls and displays

1. Touchpad
2. Power LED
3. CAP LED
4. Status LED - charging
5. Status LED - Bluetooth
6. [OFF / ON] switch
7. USB-C charging connection

Thank you for choosing a Hama product.

Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference.

1. Explanation of warning symbols and notes

Warning

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.

Note

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

2. Package contents

- Bluetooth keyboard with touchpad
- These operating instructions
- USB charging adapter cable

3. Safety instructions

- The product is intended for private, non-commercial use only.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating and use it in dry environments only.
- Do not use the product in areas in which electronic products are not permitted.
- Do not use the product in a damp environment and avoid splashing water.
- Use the product for its intended purpose only.
- Do not use the product in the immediate vicinity of heaters or other heat sources or in direct sunlight.
- Use the item only in moderate climatic conditions.
- Do not operate the product outside the power limits given in the specifications.
- The battery is integrated and cannot be removed.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.

- Do not attempt to service or repair the product yourself. Leave any and all service work to qualified experts.
- Do not throw the battery or the product into fire.
- Do not tamper with or damage/heat/disassemble the batteries/rechargeable batteries.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Dispose of packaging material immediately in accordance with the locally applicable regulations.
- Do not modify the product in any way. Doing so voids the warranty.

4. System requirements

The keyboard supports Bluetooth®-enabled tablet PCs and smartphones with the Android, iOS and Windows operating systems.

The following requirements must be met to enable its use:

- Android devices require at least Android 7.0 or later
- Apple devices require at least iOS 13.4 or later
- Windows devices require at least Windows 8 or later

Check whether the latest version is installed and carry out a software update if necessary.

Note

- For proper functioning of the Bluetooth® keyboard, make sure that the correct keyboard layout (QWERTZ, QWERTY, etc.) is activated in the settings of your device.
- Please be aware that your device must support some functions if they are to be used.
- If some of the keys of the Bluetooth® keyboard do not function properly on your device due to software, you can execute them via the virtual keyboard.
- Please refer to the operating instructions of your device for more information.

5. Commissioning

Charging the battery

Warning – Battery



- Only use suitable charging devices or USB connections for charging.
 - As a rule, do not charge devices or USB connections that are defective and do not try to repair them yourself.
 - Do not overcharge the product or allow the battery to completely discharge.
 - Avoid storing, charging or using the device in extreme temperatures and extremely low atmospheric pressure (for example, at high altitudes).
 - When stored over a long period of time, batteries should be charged regularly (at least every three months).
- The product contains a rechargeable battery.
 - Charge the keyboard fully before using it for the first time.
 - If the Power LED (2) is flashing red or if there is no response / connection after switching it on, the keyboard needs to be charged.
 - Connect the supplied USB charging cable to the USB charging connection (7) on the keyboard.
 - Connect the free plug on the USB charging cable to a suitable USB charger. To do this, consult the operating instructions for the USB charger you are using.
 - The status LED (4) now lights up solid red and the keyboard is charging.
 - Once the charging process is complete, the red status LED goes out.
- The actual battery life varies according to the use of the device, the settings and the ambient conditions (rechargeable batteries have a limited service life).

Note – charging procedure



- A complete charging cycle takes about 4 hours.
- The keyboard's rechargeable battery can be charged both when it is switched on and off.
- Use the USB charging cable included for this product.

6. Operation

Note



- The functions described in this section are only possible with Bluetooth®-enabled devices.
- Note that the maximum range for Bluetooth® is 10 metres without obstacles such as walls, people, etc.

6.1 Bluetooth® initial connection (pairing)

Note - pairing



- Ensure that the Bluetooth®-enabled device is switched on and that the Bluetooth® function is activated.
 - Make sure that your Bluetooth®-enabled device is visible to other Bluetooth® devices.
 - Please refer to the operating instructions of your device for more information.
- Slide the **[OFF/ON]** switch (6) to the **ON** position to switch on the Bluetooth® keyboard. The **power LED (2)** lights up blue for approx. 2-5 seconds.
 - Now press and hold the key combination **fn+C** simultaneously for approx. 2-5 seconds to start the pairing process.
 - The **Bluetooth status LED (5)** lights up blue as soon as the Bluetooth keyboard is successfully connected to the device.
 - The keyboard is searching for a Bluetooth® connection.
 - Open the Bluetooth® settings and wait until the list of found Bluetooth® devices shows **Hama BT keyboard**.
 - Select **Hama BT keyboard**, follow the instructions of your end device if necessary and wait until the keyboard is displayed as connected in the Bluetooth® settings of your device.
 - You can now use the Bluetooth® keyboard.

Note - Bluetooth® pairing



- If the device is disconnected from the Bluetooth keyboard or the device is switched off, the keyboard automatically switches to sleep mode after 10 minutes.
- Pressing any button automatically re-establishes the Bluetooth connection.

- The Bluetooth keyboard automatically switches to sleep mode if pairing fails for a long time. Press the key combination **fn+C** to activate pairing.
- If the Bluetooth connection fails or an unstable Bluetooth connection occurs, this may be due to an inadequate power supply. Charge the device for at least 5 minutes and then try again.

6.2 Automatic Bluetooth® connection (once pairing has been performed)

Note



- Ensure that the Bluetooth®-enabled device is switched on and that the Bluetooth® function is activated.
- Make sure that your Bluetooth®-enabled device is visible for other Bluetooth® devices.
- Please refer to the operating instructions of your device for more information.
- Slide the **[OFF/ON]** switch (6) to the **ON** position to switch on the Bluetooth® keyboard. The **Power LED (2)** lights up blue for two seconds.
- You can now use the Bluetooth® keyboard.

Note - connection impaired



After a successful initial pairing, the connection is established automatically. If the Bluetooth® connection is not established automatically, check the following:

- In your device's Bluetooth® settings, check that

Hama BT keyboard is connected. If not, repeat the steps described in **6.1. Bluetooth® initial connection**.

- Check whether obstacles are impairing the range. If so, move the devices closer together.

6.3 Deleting all Bluetooth® connections

- Press the key combination [**fn + Shift key + Backspace key**] to delete all currently existing Bluetooth® connections simultaneously.

Note






- Also remove the keyboard from the list of saved Bluetooth® devices on your device. It cannot otherwise be reconnected to your device.

6.4 Multimedia keys

The multimedia keys enable direct rapid access to various applications and functions.

Key symbol	Android	iOS	Windows
 Esc	Start screen	Start screen	Web browser
 F1	Search	Search	Search
 F2	Select all	Select all	Select all
 F3	Copy	Copy	Copy
 F4	Paste	Paste	Paste
 F5	Cut	Cut	Cut
 F6	Go back one track	Go back one track	Go back one track
 F7	Play/Pause	Play/Pause	Play/Pause
 F8	Previous track	Previous track	Previous track
 F9	Volume down	Volume down	Volume down
 F10	Volume up	Volume up	Volume up
 F11	Reduce brightness	Reduce brightness	Reduce brightness
 F12	Increase brightness	Increase brightness	Increase brightness
 Delete	Screenlock	Screenlock	Screenlock

Key symbol	Android iOS Windows
	One finger on the pad: <ul style="list-style-type: none"> • Single click: left mouse button • Double click: right mouse button
	Two fingers on the pad: <ul style="list-style-type: none"> • Slide up/down: Scroll wheel up/down • Swipe left/right: Page / menu change • Fingers together/apart: Zoom in / out
	Three fingers on the pad: <ul style="list-style-type: none"> • Sliding from top to bottom: back to the main page • Sliding from the bottom to the top: Open multitasking window • Push from left to right / right to left: Change app

6.5 Standby and switch off

- The Bluetooth keyboard automatically switches to standby mode if it is not used for more than 3 minutes.
- The Bluetooth keyboard automatically switches to sleep mode if it is not used for more than 10 minutes.
- Press any key to reactivate the keyboard.
- Move the **[OFF/ON]** switch (6) to the **OFF** position to switch the Bluetooth® keyboard off.


7. Care and maintenance

- Only clean this product using a lint-free, slightly damp cloth and do not use any harsh cleaners.
- Ensure that no water is able to enter the product.


8. Warranty disclaimer




Hama GmbH & Co KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

9. Technical data

Bluetooth® version	5.0
Range	max. 10 m
Dimensions (L x W x H)	245 x 180 x 6 mm
Number of keys	78 incl. 14 media keys
Batteries	Rechargeable Li-battery 3.7V 350 mAh
Charging voltage	Max. 5V  max. 230 mA
Charging time	~ 4h

10. Declaration of conformity

 Hereby, Hama GmbH & Co KG declares that the radio equipment type [U8217219] is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

<https://uk.hama.com>   **U8217219** 

Downloads

Frequency band(s)	2402 - 2480 MHz
Maximum radio-frequency power transmitted	4.41 dBm

Bedienungselemente und Anzeigen

1. Touchpad
2. Power LED
3. CAP LED
4. Status LED - Laden
5. Status LED - Bluetooth
6. [OFF / ON] – Schalter
7. USB-C-Lade-Anschluss

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen

Warnung



Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.

Hinweis



Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

2. Packungsinhalt

- Bluetooth Tastatur mit Touchpad
- diese Bedienungsanleitung
- USB-Ladeadapterkabel

3. Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Umgebungen.
- Benutzen Sie das Produkt nicht in Bereichen, in denen elektronische Produkte nicht erlaubt sind.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in einer feuchten Umgebung und vermeiden Sie Spritzwasser.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck.

- Betreiben Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung, anderer Hitzequellen oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- Verwenden Sie den Artikel nur unter moderaten klimatischen Bedingungen.
- Betreiben Sie das Produkt nicht außerhalb seiner in den technischen Daten angegebenen Leistungsgrenzen.
- Der Akku ist fest eingebaut und kann nicht entfernt werden.
- Öffnen Sie das Produkt nicht und betreiben Sie es bei Beschädigungen nicht weiter.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
- Werfen Sie den Akku bzw. das Produkt nicht ins Feuer.
- Verändern und/oder deformieren/erhitzen/zerlegen Sie Akkus/Batterien nicht.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

4. Systemvoraussetzungen

Die Tastatur unterstützt Bluetooth®-fähige Tablet-PCs und Smartphones mit den Betriebssystemen Android, iOS und Windows.

Für die Nutzung müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:

- Android Geräte benötigen mindestens Android 7.0 oder neuer
- Apple Geräte benötigen mindestens iOS 13.4 oder neuer
- Windows Geräte benötigen mindestens Windows 8 oder neuer

Überprüfen Sie, ob die aktuellste Version installiert ist und führen Sie ggf. ein Software Update durch.

Hinweis



- Stellen Sie für eine ordnungsgemäße Funktion der Bluetooth®-Tastatur sicher, dass in den Einstellungen Ihres Endgerätes das richtige Tastaturlayout (QWERTZ, QWERTY, etc.) aktiviert ist.
- Beachten Sie, dass die Unterstützung einiger Tastenfunktionen von Ihrem Endgerät abhängig ist.
- Funktionieren auf Ihrem Endgerät softwarebedingt einige Tasten der Bluetooth®-Tastatur nicht ordnungsgemäß, können Sie diese über die virtuelle Tastatur ausführen.
- Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres verwendeten Endgerätes.

5. Inbetriebnahme

Akku aufladen

Warnung – Akku



- Verwenden Sie nur geeignete Ladegeräte oder USB-Anschlüsse zum Aufladen.
- Verwenden Sie defekte Ladegeräte oder USB-Anschlüsse generell nicht mehr und versuchen Sie nicht, diese zu reparieren.
- Überladen oder tiefentladen Sie das Produkt nicht.
- Vermeiden Sie Lagerung, Laden und Benutzung bei extremen Temperaturen und extrem niedrigem Luftdruck (wie z.B. in großen Höhen).
- Laden Sie bei längerer Lagerung regelmäßig (mind. vierteljährig) nach.
- Das Produkt verfügt über einen wieder aufladbaren Akku.
- Laden Sie die Tastatur vor dem ersten Gebrauch vollständig auf.
- Blinkt die Power-LED (2) rot oder erfolgt nach dem Einschalten keine Reaktion/Verbindung, muss die Tastatur aufgeladen werden.
- Schließen Sie das mitgelieferte USB-Ladekabel am USB-Lade-Anschluss (7) der Tastatur an.

- Schließen Sie den freien Stecker des USB-Ladekabels an einem geeigneten USB-Ladegerät an. Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung des verwendeten USB Ladegeräts.
- Die Status LED (4) leuchtet nun dauerhaft rot, die Tastatur wird geladen.
- Ist der Ladevorgang abgeschlossen, erlischt die rote Status LED.
- Die tatsächliche Akkulaufzeit variiert je nach Nutzung des Gerätes, den Einstellungen und Umgebungsbedingungen (Akkus haben eine begrenzte Lebensdauer)

Hinweis – Ladevorgang



- Ein kompletter Ladevorgang dauert ca. 4 Stunden.
- Der Akku der Tastatur kann sowohl in ein- als auch ausgeschaltetem Zustand geladen werden.
- Verwenden Sie ausschließlich das beiliegende USB – Ladekabel für dieses Produkt.

6. Betrieb

Hinweis



- Die in diesem Kapitel beschriebenen Funktionen sind nur mit Bluetooth®-fähigen Endgeräten möglich.
- Beachten Sie, dass die Reichweite von Bluetooth® max. 10 Meter beträgt, ohne Hindernisse wie Wände, Personen, etc.

6.1 Bluetooth® Erstverbindung (Pairing)

Hinweis – Pairing



- Stellen Sie sicher, dass Ihr Bluetooth®-fähiges Endgerät eingeschaltet ist und dass Bluetooth® aktiviert ist.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Bluetooth®-fähiges Endgerät für andere Bluetooth® Geräte sichtbar ist.
- Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Endgerätes.
- Schieben Sie den **[OFF/ON]** – Schalter (6) auf die Position **ON**, um die Bluetooth®-Tastatur einzuschalten. Die **Power LED (2)** leuchtet für ca. 2-5 Sekunden blau.

- Drücken und halten Sie nun gleichzeitig die Tastenkombination fn+C für ca. 2-5 Sekunden, um den Pairing-Prozess zu starten.
- Die **Bluetooth-Status LED (5)** leuchtet blau, sobald die Bluetooth Tastatur erfolgreich mit dem Gerät verbunden ist.
- Die Tastatur sucht nach einer Bluetooth® Verbindung.
- Öffnen Sie die Bluetooth® Einstellungen und warten Sie bis in der Liste der gefundenen Bluetooth® Geräte **Hama BT keyboard** angezeigt wird.
- Wählen Sie **Hama BT keyboard** aus, folgen Sie ggfs. den Anweisungen Ihres Endgerätes und warten Sie bis die Tastatur als verbunden in den Bluetooth® Einstellungen Ihres Endgerätes angezeigt wird.
- Sie können die Bluetooth®-Tastatur nun verwenden.

Hinweis – Bluetooth® Pairing

- Wenn das Gerät von der Bluetoothtastatur getrennt wird oder das Gerät ausgeschaltet ist, wechselt die Tastatur nach 10 Minuten automatisch in den Ruhemodus.
- Durch Drücken einer beliebige Taste wird die Bluetooth-Verbindung automatisch wieder hergestellt.
- Die Bluetoothtastatur schaltet automatisch in den Ruhemodus, wenn das Pairing für längere Zeit fehlschlägt. Drücken Sie die Tastenkombination fn+C, um das Pairing zu aktivieren.
- Wenn die Bluetooth-Verbindung fehlschlägt oder eine instabile Bluetooth-Verbindung auftritt, kann dies an einer unzureichenden Stromversorgung liegen. Laden Sie das Gerät für min. 5 Minuten und versuchen Sie es anschließend erneut.

6.2 Automatische Bluetooth® Verbindung (nach bereits erfolgtem Pairing)

Hinweis

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Bluetooth®-fähiges Endgerät eingeschaltet ist und dass Bluetooth® aktiviert ist.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Bluetooth®-fähiges Endgerät für andere Bluetooth® Geräte sichtbar ist.
- Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Endgerätes.
- Schieben Sie den **[OFF/ON]** – Schalter (6) auf die Position **ON**, um die Bluetooth®-Tastatur einzuschalten. Die **Power LED (2)** leuchtet für zwei Sekunden blau..
- Sie können die Bluetooth®-Tastatur nun verwenden.

Hinweis - Verbindung beeinträchtigt

Nach einer erfolgreichen Erstverbindung erfolgt die Verbindung automatisch. Sollte sich die Bluetooth® Verbindung nicht automatisch wiederherstellen, prüfen Sie die folgenden Punkte:

- Kontrollieren Sie in den Bluetooth® Einstellungen des Endgerätes, ob **Hama BT keyboard** verbunden ist. Wenn nicht, wiederholen Sie die unter **6.1. Bluetooth® Erstverbindung** genannten Schritte.
- Kontrollieren Sie, ob Hindernisse die Reichweite beeinträchtigen. Wenn ja, positionieren Sie die Geräte näher zueinander.

6.3 Löschen aller Bluetooth® Verbindungen

- Drücken Sie die Tastenkombination [fn + Shift-Taste + Backspace-Taste], um alle aktuell bestehenden Bluetooth® Verbindungen zeitgleich zu löschen.


Hinweis

- Entfernen Sie die Tastatur auch aus der Liste der gespeicherten Bluetooth®-Geräte Ihres Endgerätes. Sie kann ansonsten nicht neu mit Ihrem Endgerät verbunden werden.

6.4 Multimedia-Tasten

Die Multimedia-Tasten ermöglichen einen direkten Schnellzugriff auf unterschiedliche Anwendungen und Funktionen.

Tastensymbol	Android	iOS	Windows
	Startbildschirm	Startbildschirm	Webbrowser
	Suche	Suche	Suche
	Alles auswählen	Alles auswählen	Alles auswählen
	Kopieren	Kopieren	Kopieren
	Einfügen	Einfügen	Einfügen
	Ausschneiden	Ausschneiden	Ausschneiden
	Titel zurück	Titel zurück	Titel zurück
	Play/Pause	Play/Pause	Play/Pause
	Titel vor	Titel vor	Titel vor
	Lautstärke leiser	Lautstärke leiser	Lautstärke leiser
	Lautstärke lauter	Lautstärke lauter	Lautstärke lauter
	Helligkeit verringern	Helligkeit verringern	Helligkeit verringern
	Helligkeit erhöhen	Helligkeit erhöhen	Helligkeit erhöhen
	Bildschirm-sperre	Bildschirm-sperre	Bildschirm-sperre

Tastensymbol	Android iOS Windows
	Ein Finger auf dem Pad: <ul style="list-style-type: none"> Einfacher Klick: linke Maustaste Doppelklick: rechte Maustaste
	Zwei Finger auf dem Pad: <ul style="list-style-type: none"> Nach oben/unten schieben: Scrollrad nach oben/unten Streichen nach links/rechts: Seiten- / Menüwechsel Finger zusammen/auseinander: Zoom in / out
	Drei Finger auf dem Pad: <ul style="list-style-type: none"> Schieben von oben nach unten: zurück zur Hauptseite Schieben von unten nach oben: Multitasking-Fenster öffnen Schieben von links nach rechts / rechts nach links: App wechseln

6.5 Standby und Ausschalten

- Die Bluetoothtastatur schaltet automatisch in den Standby-Modus, wenn sie länger als 3 Minuten nicht verwendet wird.
- Die Bluetoothtastatur schaltet automatisch in den Ruhemodus, wenn sie länger als 10 Minuten nicht verwendet wird.
- Drücken Sie eine beliebige Taste, um die Tastatur wieder zu aktivieren.
- Schieben Sie den **[OFF/ON]** – Schalter (6) auf die Position **OFF**, um die Bluetooth®-Tastatur auszuschalten.

7. Wartung und Pflege

- Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produkt eindringt.

8. Haftungsausschluss




Die Hama GmbH & Co KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

9. Technische Daten

Bluetooth® Version	5.0
Reichweite	max. 10 m
Maße (L x B x H)	245 x 180 x 6mm
Tastenzahl	78 inkl. 14 Media-Tasten
Batterien	Wiederaufladbare Li-Batterie 3.7V 350mAh
Ladespannung	Max. 5V  max. 230mAh
Aufladezeit	~ 4h

10. Konformitätserklärung

 Hiermit erklärt die Hama GmbH & Co KG, dass der Funkanlagentyp [U8217219] der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

<https://de.hama.com>   **U8217219** 

Downloads

Frequenzband/Frequenzbänder	2402 - 2480 MHz
Abgestrahlte maximale Sendeleistung	4.41 dBm

Elemente de operare și afișaje

1. Suport tactil
2. LED de alimentare
3. LED CAP
4. LED de stare – încărcare
5. LED de stare – Bluetooth
6. [OFF/ON] – comutator
7. Mufă de încărcare USB-C

Vă mulțumim pentru faptul că v-ați decis în favoarea unui produs Hamal!

Vă rugăm să vă luați timpul necesar pentru a citi următoarele instrucțiuni și indicații în totalitate. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare mai apoi într-un loc sigur, pentru a le putea consulta în caz de necesitate.

1. Explicarea simbolurilor de avertizare și a indicațiilor

Avertizare



Este utilizat pentru a marca indicațiile de securitate sau pentru a atrage atenția asupra pericolelor și riscurilor speciale.

Indicație



Este utilizat pentru a marca suplimentar informații sau indicații importante.

2. Conținutul ambalajului

- Tastatură Bluetooth cu suport tactil
- Aceste instrucțiuni de utilizare
- Cablu adaptor de încărcare USB

3. Indicații de securitate

- Produsul este conceput pentru utilizarea casnică, necomercială.
- Protejați produsul de murdărie, umiditate și supraîncălzire și utilizați-l numai în medii uscate.
- Nu folosiți produsul în zone unde nu sunt admise aparate electronice.
- Nu folosiți produsul în mediu umed și evitați stropirea cu apă.
- Folosiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput.
- Evitați folosirea produsului în imediata apropiere a sistemului de încălzire, a altor surse de căldură sau în radiația solară directă.

- Utilizați articolul numai în condiții climatice moderate.
- Nu folosiți produsul în afara limitelor de putere indicate în datele tehnice.
- Acumulatorul este montat fix și nu poate fi îndepărtat.
- Nu deschideți produsul și nu-l utilizați în continuare în caz de deterioare
- Nu încercați să reparați sau să depanați aparatul. Operațiile de reparații se execută numai de personal de specialitate.
- Produsul sau acumulatorul nu se aruncă în foc.
- Nu modificați, deformați, încălziți sau dezmembra bateriile/acumuloatoarele.
- Nu lăsați produsul să cadă și nici nu îl expuneți unor vibrații puternice.
- Eliminați ambalajele imediat, conform prescripțiilor locale valabile de eliminare a deșeurilor.
- Nu aduceți modificări produsului. În acest fel pierdeți orice drept la garanție.

4. Premise de sistem

Tastatura acceptă tablete și smartphone-uri compatibile Bluetooth®, cu sisteme de operare Android, iOS și Windows.

Pentru utilizare, trebuie îndeplinite următoarele cerințe preliminare:

- Dispozitivele Android au nevoie cel puțin de Android 7.0 sau o versiune mai nouă
- Dispozitivele Apple au nevoie cel puțin de iOS 13.4 sau o versiune mai nouă
- Dispozitivele Windows au nevoie cel puțin de Windows 8 sau o versiune mai nouă

Verificați dacă este instalată cea mai recentă versiune și, dacă este necesar, efectuați o actualizare software.

Indicație



- Pentru o funcționare corectă a tastaturii Bluetooth®, asigurați-vă că în setările dispozitivului dvs. final este activat layoutul corect al tastaturii (QWERTZ, QWERTY etc.).
- Aveți în vedere faptul că acceptarea anumitor funcții ale tastelor depinde de dispozitivul dvs. final.
- Dacă unele dintre tastele tastaturii Bluetooth® nu funcționează corespunzător pe dispozitivul dvs. final din cauza software-ului, puteți executa aceste funcții prin intermediul tastaturii virtuale.
- În acest sens, respectați instrucțiunile de utilizare ale terminalului utilizat de dvs.

5. Punerea în funcțiune

Încărcarea acumulatorului

Avertizare – Acumulator



- Pentru încărcare folosiți numai încărcătoare adecvate sau racorduri USB.
- Nu folosiți încărcătoare sau racorduri USB defecte și nu încercați să le reparați.
- Nu supraîncărcați sau descărcați complet produsul.
- Evitați depozitarea, încărcarea și folosirea la temperaturi extreme și presiune foarte scăzută a aerului (de ex. la înălțimi mari).
- La depozitare mai îndelungată efectuați reîncărcarea la intervale regulate (cel puțin trimestrial).
- Produsul dispune de un acumulator reîncărcabil
- Încărcați tastatura complet înainte de prima utilizare.
- Dacă LED-ul de alimentare (2) clipește în roșu sau dacă nu există nicio reacție/conectare după pornire, tastatura trebuie încărcată.
- Conectați cablul de încărcare USB din pachetul de livrare la mufa de încărcare USB (7) a tastaturii.
- Conectați ștecărul liber al cablului de încărcare USB la un încărcător USB adecvat. Acordați atenție în acest sens instrucțiunilor de utilizare ale încărcătorului USB utilizat.
- LED-ul de stare (4) se aprinde acum permanent roșu, tastatura se încarcă.
- Când procesul de încărcare este finalizat, LED-ul de stare de culoare roșu se stinge.

- Durata efectivă de exploatare a acumulatorului depinde de utilizarea dispozitivului, de setări și de condițiile de mediu (acumulatorii au o durată de exploatare limitată).

Indicație – Procesul de încărcare



- Un proces complet de încărcare durează cca. 4 ore.
- Acumulatorul tastaturii poate să fie încărcat atât în stare conectată, cât și deconectat.
- Utilizați exclusiv cablul de încărcare USB din pachetul de livrare numai pentru acest produs.

6. Utilizarea

Indicație



- Funcțiile descrise în acest capitol sunt posibile numai cu terminale compatibile Bluetooth®.
- Vă rugăm să aveți în vedere că raza de acțiune Bluetooth® este de max. 10 metri, fără obstacole, precum pereți, persoane etc.

6.1 Prima conectare Bluetooth® (pairing)

Indicație – pairing



- Asigurați-vă că terminalul dvs. Bluetooth® este conectat și funcția Bluetooth® este activată.
- Asigurați-vă că terminalul dvs. compatibil Bluetooth® este vizibil pentru alte aparate Bluetooth®.
- Acordați în acest sens atenție instrucțiunilor de utilizare ale terminalului dvs.
- Împingeți comutatorul [OFF/ON] (6) în poziția **ON** pentru a porni tastatura Bluetooth®. **LED-ul de alimentare (2)** se aprinde în albastru timp de aproximativ 2–5 secunde.
- Acum apăsați continuu combinația de taste fn+C simultan timp de aproximativ 2–5 secunde pentru a începe procesul de pairing.
- **LED-ul de stare Bluetooth (5)** se aprinde în albastru de îndată ce tastatura Bluetooth este conectată cu succes cu dispozitivul.
- Tastatura caută o conexiune Bluetooth®
- Deschideți setările Bluetooth® și așteptați până ce în lista dispozitivelor Bluetooth® găsite se afișează **Hama BT keyboard**.

- Selectați **Hama BT keyboard**, dacă este necesar, urmați instrucțiunile dispozitivului dvs. final și așteptați până când tastatura se afișează ca fiind conectată în setările Bluetooth® ale dispozitivului dvs. final.
- Acum puteți utiliza tastatura Bluetooth®.

Indicație – Pairing prin Bluetooth®

- Dacă dispozitivul este deconectat de la tastatura Bluetooth sau dacă dispozitivul este oprit, tastatura trece automat în modul repaus după 10 minute.
- Apăsarea oricărei taste restabilește automat conexiunea Bluetooth.
- Tastatura Bluetooth trece automat în modul repaus dacă pairingul eșuează pentru o perioadă lungă de timp. Apăsați combinația de taste fn+C pentru a activa pairingul.
- În cazul în care conexiunea Bluetooth eșuează sau apare o conexiune Bluetooth instabilă, acest lucru poate fi cauzat de o alimentare electrică insuficientă. Încărcați dispozitivul timp de min. 5 minute, apoi încercați din nou.

6.2 Conectarea automată prin Bluetooth® (după ce pairingul a avut deja loc)

Indicație

- Asigurați-vă că terminalul dvs. Bluetooth® este conectat și funcția Bluetooth® este activată.
- Asigurați-vă că terminalul dvs. compatibil Bluetooth® este vizibil pentru alte aparate Bluetooth®.
- Acordați în acest sens atenție instrucțiunilor de utilizare ale terminalului dvs.
- Împingeți comutatorul [OFF/ON] (6) în poziția **ON** pentru a porni tastatura Bluetooth®. **LED-ul de alimentare (2)** se aprinde în albastru timp de două secunde.
- Acum puteți utiliza tastatura Bluetooth®.

Indicație – conexiune afectată

După o primă conectare realizată cu succes, conexiunea se realizează automat. În cazul în care conexiunea Bluetooth® nu este restabilă automat, verificați următoarele puncte:

- Verificați setările Bluetooth® ale dispozitivului dvs. final pentru a vedea dacă **Hama BT keyboard** este conectată. Dacă nu este, repetați pașii menționați la punctul **6.1. Prima conectare Bluetooth®**.
- Verificați dacă obstacolele afectează raza de acțiune. Dacă da, poziționați aparatele mai aproape unele de altele.

6.3 Ștergerea tuturor conexiunilor Bluetooth®

- Apăsați combinația de taste [fn + tasta Shift + tasta Backspace] pentru a șterge simultan toate conexiunile Bluetooth® existente în prezent.

Indicație

- Ștergeți tastatura din lista dispozitivelor Bluetooth® salvate de pe dispozitivul dvs. final. În caz contrar, nu vă puteți reconecta la dispozitivul dvs. final.

6.4 Tastele multimedia

Tastele multimedia permit un acces direct și rapid la diferite aplicații și funcții.

Simbol tastă	Android	iOS	Windows
	Ecran de pornire	Ecran de pornire	Browser web
	Căutarea	Căutarea	Căutarea
	Selectare totală	Selectare totală	Selectare totală
	Copiere	Copiere	Copiere

Simbol tastă	Android	iOS	Windows
	Adăugare	Adăugare	Adăugare
	Decupare	Decupare	Decupare
	Piesa anterioară	Piesa anterioară	Piesa anterioară
	Redare/Pauză	Redare/Pauză	Redare/Pauză
	Piesa următoare	Piesa următoare	Piesa următoare
	Volum scăzut	Volum scăzut	Volum scăzut
	Volum crescut	Volum crescut	Volum crescut
	Reducere luminozitate	Reducere luminozitate	Reducere luminozitate
	Creștere luminozitate	Creștere luminozitate	Creștere luminozitate
	Blocare ecran	Blocare ecran	Blocare ecran



Simbol tastă	Android iOS Windows
	Trei degete pe suport: <ul style="list-style-type: none"> • Glisare de sus în jos: înapoi la pagina principală • Glisare de jos în sus: deschidere fereastră de activități multiple • Glisare de la stânga la dreapta/de la dreapta la stânga: comutare aplicație

6.5 Standby și oprire

- Tastatura Bluetooth comută automat în modul standby dacă nu este utilizată mai mult de 3 minute.
- Tastatura Bluetooth comută automat în modul repaus dacă nu este utilizată mai mult de 10 minute.
- Apăsați orice tastă pentru a activa din nou tastatura.
- Împingeți comutatorul **[OFF/ON]** (6) în poziția **OFF** pentru a opri tastatura Bluetooth®.

7. Întreținerea și îngrijirea

- Curățați produsul numai cu o lavetă ce nu lasă scame, ușor umezită și nu utilizați detergenți agresivi.
- Aveți grijă ca apa să nu pătrundă în produs.

Simbol tastă	Android iOS Windows
	Un deget pe suport: <ul style="list-style-type: none"> • Clic simplu: butonul din stânga al mouse-ului • Clic dublu: butonul din dreapta al mouse-ului
	Două degete pe suport: <ul style="list-style-type: none"> • Glisare în sus/jos: roțiță de scroll în sus/în jos • Glisare spre stânga/dreapta: comutare pagini/meniuri • Strângere/depărtare degete: mărire/mișorare

8. Excluderea răspunderii

Hama GmbH & Co KG nu își asumă nicio răspundere sau garanție pentru daunele ce rezultă din instalarea, montajul, utilizarea inadecvate ale produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare și/sau a indicațiilor de siguranță.

9. Date tehnice

Versiune Bluetooth®	5.0
Raza de acțiune	max. 10 m
Dimensiuni (L x l x H)	245 x 180 x 6 mm
Număr de taste	78 incl. 14 taste media
Baterii	Baterie reîncărcabilă litiu 3,7 V 350 mAh
Tensiunea de încărcare	Max. 5 V  max. 230 mAh
Timp de încărcare	~ 4 h

10. Declarație de conformitate



Prin prezenta, Hama GmbH & Co KG, declară că tipul de echipamente radio [U8217219] este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE.

Textul integral al declarației UE de

conformitate este disponibil la următoarea adresă internet:

<https://ro.hama.com> ➔ 🔍 ➔ **U8217219** ➔

Descărcări

Banda (benzile) de frecvențe	2402–2480 MHz
Puterea maximă	4.41 dBm

Елементи за управление и индикатори

1. Тъчпад
2. Светодиод за захранване
3. Светодиод CAP
4. Светодиод за статус – зареждане
5. Светодиод за статус – Bluetooth
6. Превключвател [OFF/ON]
7. USB-C порт за зареждане

Благодарим Ви, че сте избрали продукт на Noma! Отделете време и прочете изцяло следващите инструкции и указания. След това запазете това ръководство за експлоатация на сигурно място, за да можете да правите справки в него при нужда.

1. Обяснение на предупредителни символи и указания

Предупреждение



Използва се, за да обозначава указание за безопасност или за да насочи вниманието към конкретни опасности и рискове.

Указание



Използва се, за да обозначава допълнителна информация или важни указания.

2. Съдържание на опаковката

- Bluetooth клавиатура с тъчпад
- Това ръководство за експлоатация
- USB кабел за адаптер за зареждане

3. Указания за безопасност

- Продуктът е предвиден за лична, нестопанска битова употреба.
- Пазете продукта от замърсяване, влага и прегряване и го използвайте само в суха среда.
- Не използвайте продукта в зони, в които не са разрешени електронни продукти.
- Използвайте продукта само за предвидената цел.
- Не използвайте продукта в непосредствена близост до отоплителни уреди, други източници на топлина или на директна слънчева светлина.
- Използвайте продукта само при умерени климатични условия.
- Не използвайте продукта извън неговите граници на мощността, посочени в техническите данни.

- Батерията е неподвижно вградена и не може да се маха.
- Не отваряй продукта и при повреда не продължавай да го използваш.
- Не се опитвайте сами да обслужвате или ремонтирате продукта. Оставете всякаква техническа поддръжка на компетентните специалисти.
- Не изхвърляйте зарядното и/или продукта в огън.
- Не променяйте и/или не деформирайте/нагривайте/разглобявайте акумулаторните батерии/батерии.
- Не използвайте продукта във влажна среда и избягвайте водни пръски.
- Не позволявайте на продукта да пада и не го излагайте на силни вибрации.
- Изхвърлете опаковъчния материал веднага съгласно действащите на място разпоредби за изхвърляне на отпадъци.
- Не правете промени в уреда. Така ще загубите право на всякакви гаранционни претенции.

4. Системни изисквания

Клавиатурата поддържа планшети и смартфони с операционни системи Android, iOS и Windows с функция Bluetooth®.

За използването е необходимо наличието на следните предпоставки:

- Устройствата Android изискват поне Android 7.0 или по-нова версия
- Apple устройствата изискват поне iOS 13.4 или по-нова версия
- Устройствата с Windows изискват поне Windows 8 или по-нова версия

Проверете дали е инсталирана най-новата версия и, ако е необходимо, извършете актуализация на софтуера.

Указание



- За надлежно функциониране на Bluetooth® клавиатура се уверете, че в настройките на Вашето крайно устройство е активирана правилната клавиатурна подредба (QWERTZ, QWERTY и др.).
- Обърнете внимание, че поддържането на някои функции на бутоните зависи от Вашето крайно устройство.
- Ако поради софтуера някои бутони на Bluetooth® клавиатурата не функционират надлежно на Вашето крайно устройство, можете да ги изпълните чрез виртуалната клавиатура.
- За тази цел спазвайте указанията от ръководството за употреба на използваното от Вас крайно устройство.

5. Пускане в действие

Зареждане на батерията

Вниманив – Акумулаторна батерия



- За зареждане използвайте само подходящи зарядни устройства или USB изводи.
- По принцип не използвайте дефектни зарядни устройства или USB изводи и не се опитвайте да ги поправяте.
- Не оставяйте продукта да се презарежда или разрежда докрай.
- Избягвайте съхранение, зареждане и използване при екстремни температури и изключително ниско въздушно налягане (напр. на големи височини).
- При по-продължително съхранение дозареждайте периодично (поне веднъж на три месеца).
- Продуктът разполага с презареждаща се акумулаторна батерия.
- Заредете напълно клавиатурата преди първата употреба.
- Ако светодиода за захранване (2) мига в червено или след включването не последва реакция/връзка, клавиатурата трябва да се зареди.
- Свържете включения в доставката USB кабел за зареждане към USB извода за зареждане (7) на клавиатурата.

- Свържете свободния щекер на USB кабела за зареждане към подходящо USB зарядно устройство. За целта спазвайте инструкцията за обслужване на използваното USB зарядно устройство.
- Сега светодиодът за статус (4) светва постоянно в червено, клавиатурата се зарежда.
- Когато процесът по зареждането приключи, червеният светодиод за статус изгасва.
- Действителното време на работа на батерията варира в зависимост от употребата на устройството, настройките и условията на околната среда (акумулаторните батерии имат ограничен експлоатационен живот).

Указание – Процес на зареждане



- Пълен процес на зареждане отнема ок. 4 часа.
- Акумулаторната батерия на клавиатурата може да се зарежда както във включено, така и в изключено състояние.
- Използвайте приложения USB кабел за зареждане само за този продукт.

6. Режим на работа

Указание



- Описаните в тази глава функции са възможни само с устройства, поддържащи Bluetooth®.
- Обърнете внимание на това, че обхвалят на Bluetooth® е макс. 10 метра, без препятствия като стени, хора и др.

6.1 Първо свързване с Bluetooth® (сдвояване)

Указание за сдвояване



- Уверете се, че Вашето поддържащо Bluetooth® крайно устройство е включено и че Bluetooth® е активиран.
- Уверете се, че Вашето поддържащо Bluetooth® крайно устройство е видимо за други Bluetooth® устройства.
- За тази цел спазвайте указанията от ръководството за употреба на Вашето крайно устройство.

- Поставете превключвателя **[OFF/ON]** (6) на позиция **ON**, за да включите Bluetooth® клавиатурата. **Светодиодът за захранване (2)** свети ок. 2 – 5 секунди в синьо.
- Сега едновременно натиснете и задръжте комбинацията от бутони **fn+C** за ок. 2 – 5 секунди, за да стартирате процеса на сдвояване.
- **Светодиодът за Bluetooth статус (5)** светва в синьо, щом Bluetooth клавиатурата се свърже успешно с устройството.
- Клавиатурата търси Bluetooth® връзка.
- Отворете настройките за Bluetooth® и изчакайте докато в списъка на намерените Bluetooth® устройства не се покаже **Hama BT keyboard**.
- Изберете **Hama BT keyboard**, при нужда следвайте указанията на Вашето крайно устройство и изчакайте, докато клавиатурата не се покаже като свързана в настройките за Bluetooth® на Вашето крайно устройство.
- Сега можете да използвате Bluetooth® клавиатурата.

Указание – Bluetooth® сдвояване

- Ако връзката на устройството с Bluetooth клавиатурата е прекъсната или устройството е изключено, след 10 минути клавиатурата автоматично преминава в икономичен режим.
- Чрез натискане на произволен бутон Bluetooth връзката се възстановява автоматично.
- Bluetooth клавиатурата автоматично ще премине в икономичен режим, ако сдвояването е неуспешно дълго време. Натиснете комбинацията от бутони **fn+C**, за да активирате сдвояването.
- Ако Bluetooth връзката е неуспешна или нестабилна, това може да се дължи на недостатъчно захранване с ток. Заредете устройството за мин. 5 минути и след това опитайте отново.

6.2 Автоматична Bluetooth® връзка (след вече осъществено сдвояване)

Указание

- Уверете се, че Вашето поддържащо Bluetooth® крайно устройство е включено и че Bluetooth® е активиран.
- Уверете се, че Вашето поддържащо Bluetooth® крайно устройство е видимо за други Bluetooth® устройства.
- За тази цел спазвайте указанията от ръководството за употреба на Вашето крайно устройство.

- Поставете превключвателя **[OFF/ON]** (6) на позиция **ON**, за да включите Bluetooth® клавиатурата. **Светодиодът за захранване (2)** свети две секунди в синьо.
- Вече можете да използвате Bluetooth® клавиатурата.

Указание – нарушена връзка

След успешно първоначално свързване връзката се извършва автоматично. Ако Bluetooth® връзката не се възстанови автоматично, проверете следните точки:

- Проверете в Bluetooth® настройките на крайното устройство, дали **Hama BT keyboard** е свързана. Ако не е, повторете стъпките, посочени в **6.1**. Стъпки, посочени в **първоначално свързване с Bluetooth®**.
- Проверете, дали препятствия не влошават обхвата. Ако да, разположете устройствата по-близо едно до друго.

6.3 Изтриване на всички Bluetooth® връзки

- Натиснете комбинацията от бутони **[fn + бутон Shift + бутон Backspace]**, за да изтриете едновременно всички съществуващи Bluetooth® връзки.

Указание

Премахнете клавиатурата от списъка на запаменените Bluetooth® устройства на Вашето крайно устройство. В противен случай тя не може отново да се свърже с Вашето крайно устройство.

6.4 Мултимедийни бутони

Мултимедийните бутони позволяват директен бърз достъп до различни приложения и функции.

Символ на бутон	Android	iOS	Windows
	Стартов екран	Стартов екран	Уеб браузър
	Търсене	Търсене	Търсене
	Избиране на всичко	Избиране на всичко	Избиране на всичко
	Копиране	Копиране	Копиране
	Добавяне	Добавяне	Добавяне
	Изрязване	Изрязване	Изрязване
	Заглавие назад	Заглавие назад	Заглавие назад
	Възпроизвеждане/пауза	Възпроизвеждане/пауза	Възпроизвеждане/пауза
	Заглавие напред	Заглавие напред	Заглавие напред
	Сила на звука по-тихо	Сила на звука по-тихо	Сила на звука по-тихо
	Сила на звука по-силно	Сила на звука по-силно	Сила на звука по-силно
	Намаляване на яркостта	Намаляване на яркостта	Намаляване на яркостта
	Увеличаване на яркостта	Увеличаване на яркостта	Увеличаване на яркостта
	Заклучване на екрана	Заклучване на екрана	Заклучване на екрана

Символ на бутон	Android iOS Windows
	<p>Един пръст на тъчада:</p> <ul style="list-style-type: none"> Еднократно щракване: ляв бутон на мишката Двукратно щракване: десен бутон на мишката
	<p>Два пръста на тъчада:</p> <ul style="list-style-type: none"> Плъзване нагоре/надолу: Скрол бутон нагоре/надолу Плъзване наляво/надясно: Смяна на страница/меню Събиране/разтваряне на пръстите: Функция за мащабиране намаляване/разширяване
	<p>Три пръста на тъчада:</p> <ul style="list-style-type: none"> Плъзгане от горе надолу: обратно към началната страница Плъзгане от долу нагоре: Отваряне на мултифункционалния прозорец Плъзгане от ляво надясно/от дясно наляво: Смяна на приложението

6.5 Режим на готовност и изключване

- Bluetooth клавиатурата автоматично преминава в режим на готовност, ако не се използва повече от 3 минути.
- Bluetooth клавиатурата автоматично преминава в икономичен режим, ако не се използва повече от 10 минути.
- Натиснете произволен бутон, за да активирате отново клавиатурата.
- Поставете превключвателя **[OFF/ON]** (6) на позиция **OFF**, за да изключите Bluetooth® клавиатурата.

7. Техническо обслужване и поддръжка

- Почиствайте този продукт само с леко навлажнена кърпа без власинки и не използвайте агресивни почистващи препарати.
- Внимавайте да не попада вода в продукта.

8. Изключване на отговорност

Ната GmbH & Co KG не поема отговорност или гаранция за повреди, които са резултат от неправилна инсталация, монтаж и употреба на продукта или от неспазване на ръководството за експлоатация и/или на указанията за безопасност.

9. Технически данни

Bluetooth® версия	5.0
Обхват	Макс. 10 m
Размери (Д x Ш x В)	245 x 180 x 6 mm
Брой бутони	78 вкл. 14 Медийни бутони
Батерии	Презареждаща се литиева батерия 3.7 V 350 mAh
Зарядно напрежение	Макс. 5 V \Rightarrow макс. 230 mAh
Време за зареждане	~ 4 h

10. Декларация за съответствие

CE С настоящото Ната GmbH & Co KG декларира, че типът радиосистема [U8217219] съответства на основните изисквания на директива 2014/53/ЕО.

Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие е на разположение на следния интернет адрес:

<https://uk.hama.com> \rightarrow 🔍 \rightarrow **U8217219** \rightarrow
Downloads


Честотна лента/честотни ленти	2402 – 2480 MHz
Максимална излъчвателна мощност	4.41 dBm



hama

Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany

Service & Support

 www.hama.com

 +49 9091 502-0

D GB



Raccolta Carta

The *Bluetooth*® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Hama GmbH & Co KG is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.